



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلًا من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

**COMPULSORY SETTLEMENT
OF
DISPUTES**



**Optional Additional Protocol to the
International Telecommunication Convention
MALAGA - TORREMOLINOS, 1973**

**General Secretariat of the
International Telecommunication Union**

GENEVA

Depósito Legal: M. 13.902-1974.

OPTIONAL ADDITIONAL PROTOCOL

to the

International Telecommunication Convention

(Malaga-Torremolinos, 1973)

Compulsory Settlement of Disputes

At the time of signing the International Telecommunication Convention (Malaga-Torremolinos, 1973), the undersigned plenipotentiaries have also signed the following Optional Additional Protocol on the Compulsory Settlement of Disputes, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Malaga-Torremolinos, 1973).

The Members of the Union, parties to this Optional Protocol to the International Telecommunication Convention (Malaga-Torremolinos, 1973),

expressing the desire to resort to compulsory arbitration, so far as they are concerned, for the settlement of any disputes concerning the interpretation or application of the Convention or of the Regulations mentioned in Article 42 thereof,

have agreed upon the following provisions:

ARTICLE 1

Unless one of the methods of settlement listed in Article 50 of the Convention has been chosen by common agreement, disputes concerning the interpretation or application of the Convention or of the Regulations

mentioned in Article 42 thereof shall, at the request of one of the parties to the dispute, be submitted for compulsory arbitration. The procedure to be followed is laid down in Article 81 of the Convention, paragraph 5 of which shall be amplified as follows:

“ 5. Within three months from the date of receipt of the notification of the submission of the dispute to arbitration, each of the two parties to the dispute shall appoint an arbitrator. If one of the parties has not appointed an arbitrator within this time-limit, this appointment shall be made, at the request of the other party, by the Secretary-General who shall act in accordance with paragraphs 3 and 4 of Article 81 of the Convention ”.

ARTICLE 2

This Protocol shall be open to signature by the Members which sign the Convention. It shall be ratified in accordance with the procedure laid down for the Convention and any countries which become Members of the Union may accede to it.

ARTICLE 3

This Protocol shall come into force on the same day as the Convention, or on the thirtieth day after the day on which the second instrument of ratification or accession is deposited, but not earlier than the date upon which the Convention comes into force.

With respect to each Member which ratifies this Protocol or accedes to it after its entry into force, the Protocol shall come into force on the thirtieth day after the day on which the instrument of ratification or accession is deposited.

ARTICLE 4

The Secretary-General shall notify all Members:

- a) of the signatures appended to this Protocol and of the deposit of instruments of ratification or accession;
 - b) of the date on which this Protocol shall come into force.
-


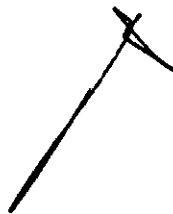
IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Protocol in each of the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, in a single copy in which, in case of dispute, the French text shall prevail, and which shall remain deposited in the archives of the International Telecommunication Union, which shall forward a copy to each of the signatory countries.

Done at Malaga-Torremolinos, on 25 October 1973.

PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

POUR LA REPUBLIQUE D'AFGHANISTAN :

AZIZULLAH ZAHIR
S. M. NACIM ALAWI

POUR L'AUSTRALIE :

E. Sawkins ;
A. M. Smith
E. Sandbach
S. C. Moon
K. F. Green

EVAN SAWKINS
A. M. SMITH
E. SANDBACH
S. C. MOON
K. F. GREEN

POUR L'AUTRICHE :

R. Fabeschutz

K. Vavra

J. Bayer

R. FABESCHTIZ
K. VAVRA
J. BAYER

POUR LA BELGIQUE :

Robert Vaes

Albert Aerts

ROBERT VAES
ALBERT AERTS

POUR L'UNION DE BIRMANIE :

U Khin Maung Tun
(၁၆၆၀၀၆၀၀၆)

U Hla Thaw

U KHIN MAUNG TUN
U HLA THAW

POUR LA REPUBLIQUE FEDERATIVE DU BRÉSIL :

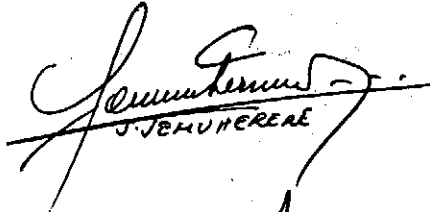
Hervé Berlandez Pedrosa
Claudio Castanheira Brandão
João Santelli Jr.
Antonio Humberto dos Cavalcanti de Albuquerque e Fontes Braga
Hilton Santos

Augusto Cezar Guimarães Ribas

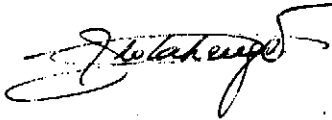
José Antônio Marques

HERVÉ BERLANDEZ PEDROSA
CLAUDIO CASTANHEIRA BRANDÃO
JOÃO SANTELLI JUNIOR
ANTONIO HUMBERTO DOS CAVALCANTI DE
ALBUQUERQUE E FONTES BRAGA
HILTON SANTOS
AUGUSTO CEZAR GUIMARÃES RIBAS
ENÉAS MACHADO DE ASSIS
JOSÉ ANTONIO MARQUES

POUR LA REPUBLIQUE DU BURUNDI :

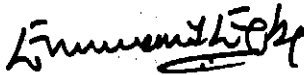


S. SEMUHEREZE



MELCHIOR BWAKIRA
SATURNIN SEMUHEREZE
ALBERT NTIBANDETSE
ROMAIN NZOBAKENGA

POUR LA REPUBLIQUE UNIE DU CAMEROUN :



EMMAN. T. EGBE
JEAN JIPGUEP

POUR LE CANADA :

Marchand
1. Anita Szlovak

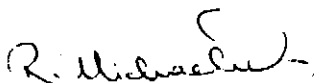
de MONICNY MARCHAND
ANITA SZLOVAK

POUR LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

Tsiénié
Bmandj
Koféanié
Sakha

JOSEPH ANTOINE GOALU
FIDITE MANDABA-BORNOUT
JEAN-CYRILLE KOUNKOU
JEAN-MARIE SAKHA

POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE :



R. MICHAELIDES

POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DU CONGO :

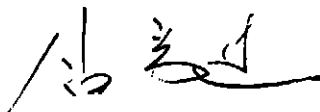


houbou



JEAN-PIERRE BOUMBOU
JEAN-GABRIEL OKELI
ROGER RIZET

POUR LA REPUBLIQUE DE COREE :



오 시 권

Seh Kwan Oh

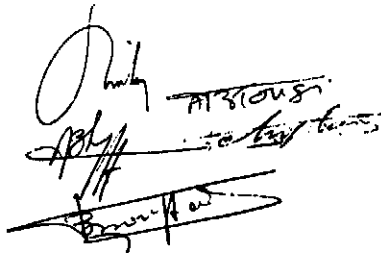
HEUNG SUN SHIM
SEH KWAN OH

POUR COSTA RICA :



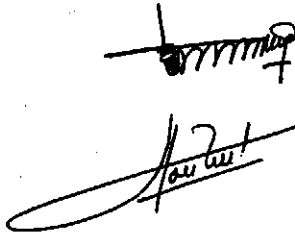
HECTOR SANCHEZ MIRANDA

POUR LA REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE :



SOULEYMANE CISSOKO
KOUASSI APETE
CHRISTOPHE NOGBOU
AKA BONNY LEON
BROU YAPO SAMSON

POUR LA REPUBLIQUE DU DAHOMEY :



TAOFIQI BOURAIMA
EMMANUEL MOUDJIBOU

POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE :



ANSELMO PAULINO ALVAREZ

POUR LA REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE :


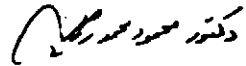
Dr. M. M. Riad

M. F. Elbadrawy

M. A. Sedky

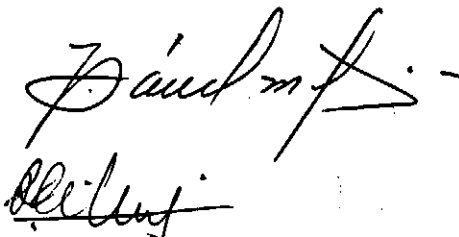
T. N. Ekdawi

H. S. Abou Aly



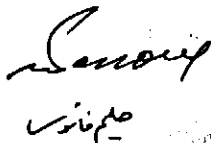
DR M. M. RIAD
M. F. ELBADRAWY
M. A. SEDKY
T. N. EKDAWI
H. S. ABOU ALY

POUR LA REPUBLIQUE DE EL SALVADOR :

Two handwritten signatures in black ink. The top signature is 'Vicente Sánchez Hernández' and the bottom signature is 'Oscar Edgardo Lara'.

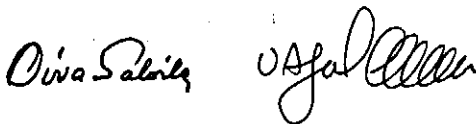
VICENTE SÁNCHEZ HERNÁNDEZ
OSCAR EDGARDO LARA

POUR LES EMIRATS ARABES UNIS :

Two handwritten signatures in black ink. The top signature is 'Halim Fanoos' and the bottom signature is 'Halim Fanoos'.

HALIM FANOOS

POUR LA FINLANDE :

Two handwritten signatures in black ink. The left signature is 'Oiva Saloila' and the right signature is 'V. A. Johansson'.

OIVA SALOILA

V. A. JOHANSSON

POUR LA REPUBLIQUE GABONAISE :

THOMAS SOUAH
STANISLAS EWORE

POUR LA GRECE :

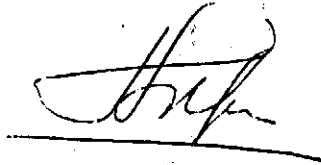
IOANNIS KOUTRAFOURIS
ARCHELAOS TSAROUCAS

POUR LA REPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA :

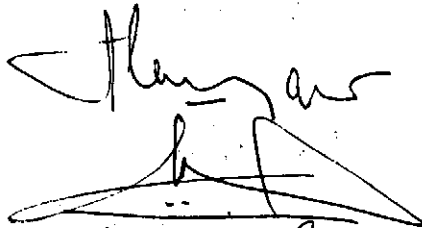
Simporé
Balima
~~*Nikiéma*~~
~~*Sanon*~~

M. SIMPORE
J. BALIMA
D. NIKIEMA
D. SANON

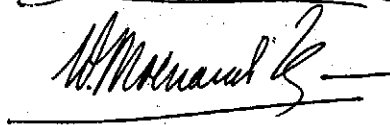
POUR LA REPUBLIQUE D'INDONESIE :



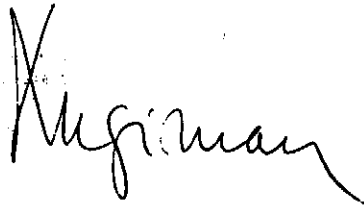
Handwritten signature of Soehardjono, consisting of a stylized, cursive script above a horizontal line.



Handwritten signature of J. Sutanggar Tengker, featuring a large, sweeping initial 'J' followed by the name in cursive, all above a horizontal line.







Handwritten signature of M. K. M. Mangoendiprodo, written in a cursive style above a horizontal line.



Handwritten signature of Hiro Tugiman, written in a cursive style.

SOEHARDJONO
J. SUTANGGAR TENCKER
M. K. M. MANGOENDIPRODJO
W. M. MANGOENDIPRODJO
HIRO TUGIMAN

POUR LE JAPON :

佐藤 正 = 
牧 登 兼 夫 
増 田 元 一 
三 宅 正 男 

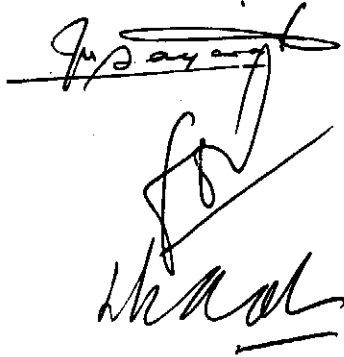
SHOJI SATO
YASUO MAKINO
MOTOICHI MASUDA
MASAO MIYAKE

POUR LA REPUBLIQUE KHMERE :



CHUM SIRATH

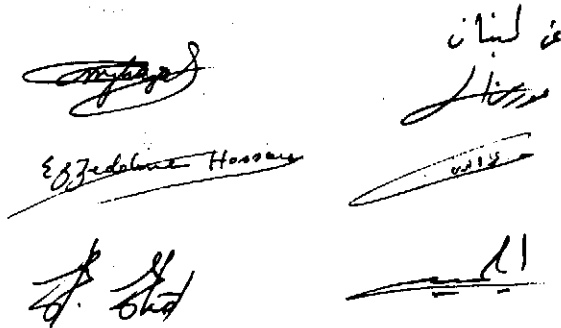
POUR LE ROYAUME DU LAOS :



A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes. The signature is written over a horizontal line.

KHAMLEUANG SAYARATH
FOY SOUVANLASY
THAO BO

POUR LE LIBAN :



Three handwritten signatures in black ink, arranged in two columns. The left column contains three signatures, and the right column contains two. The signatures are fluid and stylized.

MAURICE CHAZAL
HASSANE EZZEDINE
ELIE EID

POUR LA REPUBLIQUE DU LIBERIA :

Taylor Major
Sam H Butler Sr.
Mary E Paasivi

TAYLOR E. MAJOR
SAMUEL H. BUTLER, SR.
MARY E. PAASIVI

POUR LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN :

Benno Beck

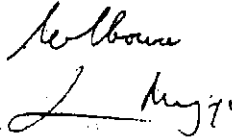
DR BENNO BECK

POUR LE LUXEMBOURG :

L. Bernard

L. BERNARD

POUR LE MALAWI :



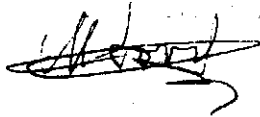
NYEMBA W. MBERFANI
W. S. COWIE
S. J. P. S. MIIIGA

POUR LA REPUBLIQUE MALGACHE :



EDSON RAHALISON

POUR LA REPUBLIQUE DU MALI :



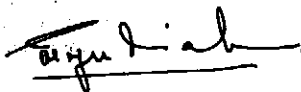
MAMADOU SOW
MAMADOU SIDIBE

POUR LE ROYAUME DU MAROC :



M. BEN ABDELLAH
L. BOUTAMI

POUR MAURICE :



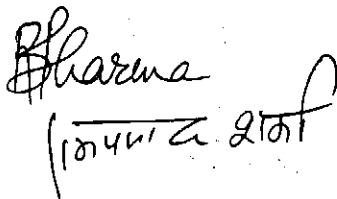
K. S. PYNDIAH

POUR LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE :



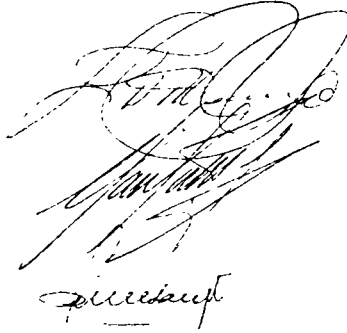
MOUSTAPHIA N'DIAYE

POUR LE NEPAL :



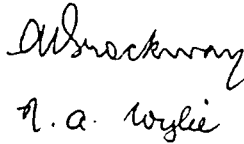
RAM PRASAD SHARMA

POUR LE NICARAGUA .

Three handwritten signatures in cursive script, stacked vertically. The top signature is the largest and most prominent, followed by a smaller one, and then a third signature that appears to be 'Mullhaupt'.

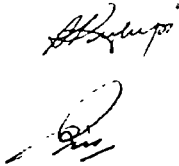
FLORENCIO A. MINDOZA G.
MANUEL CASTILLO J.
ANTONIO A. MULLHAUPT

POUR LA NOUVELLE-ZELANDE :

Two handwritten signatures in cursive script, stacked vertically. The top signature is 'A. W. Brockway' and the bottom one is 'N. A. Wylie'.

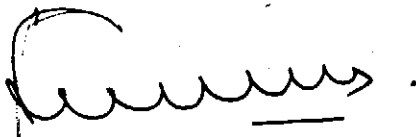
A. W. BROCKWAY
N. A. WYLIE

POUR PAPUA-NOUVELLE-GUINEE .

Two handwritten signatures in cursive script, stacked vertically. The top signature is 'S. Kuluhi' and the bottom one is 'G. J. Perkins'.

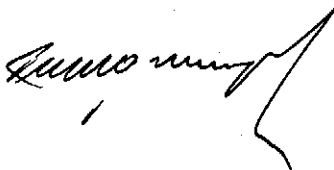
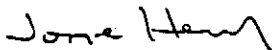
S. KULUPI
G. J. PERKINS

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Leenman', with a horizontal line under the final 'n'.

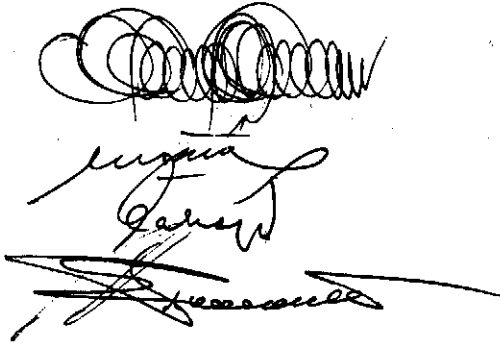
PHILIP LEENMAN

POUR LE PEROU :

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'German Parra', with a horizontal line under the final 'a'.A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Juan M. Aguayo del R.', with a horizontal line under the final 'o'.A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Jorge Heraud', with a horizontal line under the final 'd'.

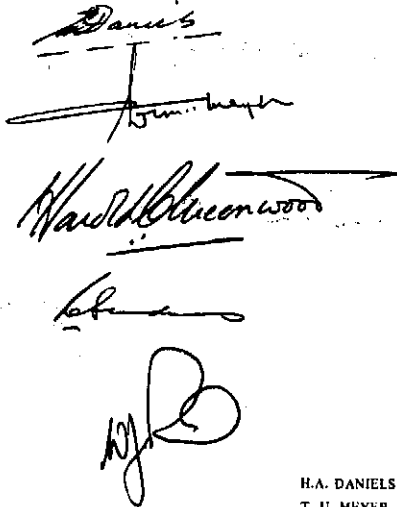
GERMAN PARRA HERRERA
JUAN M. AGUAYO DEL R.
JORGE HERAUD PEREZ

POUR LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES :



CÉFÉRINO S. CARRÉON
PEDRO P. VILLASENOR
CALIXTO V. ESPEJO
ANTONIO B. ESCALANTE

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :



H. A. DANIELS
T. U. MEYER
H. C. GREENWOOD
P. C. SANDERS
W. G. MOORE

POUR LA REPUBLIQUE DU SENEGAL :

H. NDIAYE

LEON DIA

IBRAHIMA N'DIAYE
MAME N'DARAW CISSE
LEON DIA

POUR LA SIERRA LEONE :

Ferguson-Nicol

A. E. FERGUSSON-NICOL

POUR LA REPUBLIQUE DE SRI LANKA (CEYLAN) :

H. D. S. A. Gunawardena

H.D.S.A. GUNAWARDENA

POUR LA CONFEDERATION SUISSE :

Wodden

R. Delaloy.

Valloton

R. Rüttschi

Th. Moeckli-Pelet.

FRITZ LOCHER
B. DELALOYE
J. VALLOTON
R. RUTSCHI
TH. MOECKLI-PELET

POUR LA REPUBLIQUE DU TCHAD :

J. Benane

J. BENANE

POUR LA THAILANDE :

officiel Sukhumi Sukhanetri
Chou Soud S. Limpitthien
W. Ossey U. Aithard
André K. Suraponthu

SIRIUMI SUKHANETR
SUTHORN LIMPISTHIEN
MAHDOL CHANTRANGKURN
KOWIT SURAPUNTHU

POUR LA REPUBLIQUE TOGOLAISE :

W. Ossey
Aithard
Seth Nenone


WILLIAM OSSEYI
ANDRE DO AITHARD
SETH NENONENE

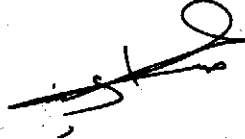
POUR LA TUNISIE :

HABIB BEN CHEIKH
BRAHIM KHOUDJA
MOHAMED HACHICHA
HEDI ZEGHAL
GHANOUCI SADOK
AZIZ LADJIMI
ZOUHIR BENLAKHAL
CHEDLY HELAL

POUR LA REPUBLIQUE ARABE DU YEMEN :

عن الجمهورية العربية اليمنية



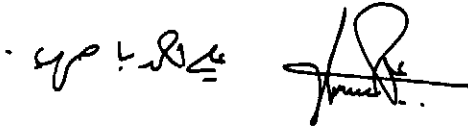


A. DHAIFULLAH
S. A. EL-SINDY

POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE DU YEMEN :

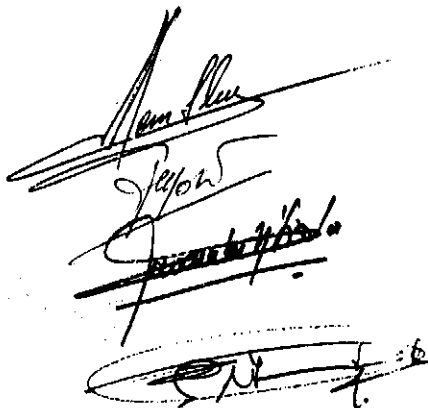
عن جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية





ALI M. ALHAWTARY
ALI A. BASAHI

POUR LA REPUBLIQUE DU ZAIRE :



The image shows four handwritten signatures, each crossed out with a horizontal line. The signatures are written in a cursive style. The first signature is the most legible, appearing to be 'M. Muntu'. The second signature is less legible, possibly 'Yoko Yakembe'. The third and fourth signatures are also illegible due to the crossing out and the cursive nature of the writing.

MPEMBELE MUNTU
YOKO YAKEMBE
N'SIALA MAVAMBU
NKUBITO-YA-RUGANGO